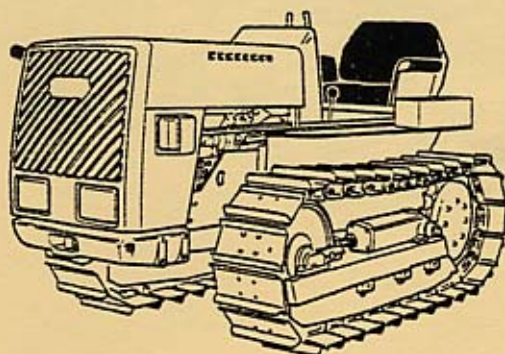
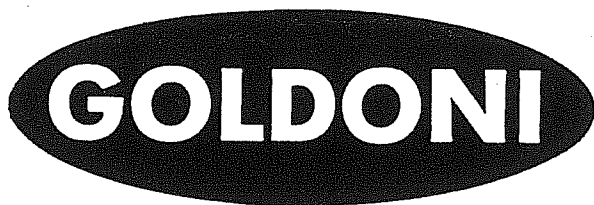


TRATTRICE A CINGOLI C.45 USO E MANUTENZIONE



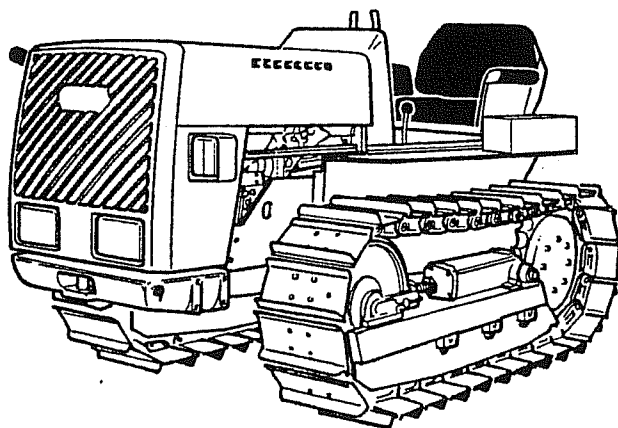
**EMPLOI ET ENTRETIEN
OPERATION AND MAINTENANCE
MANEJO Y CUIDADO
BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG**

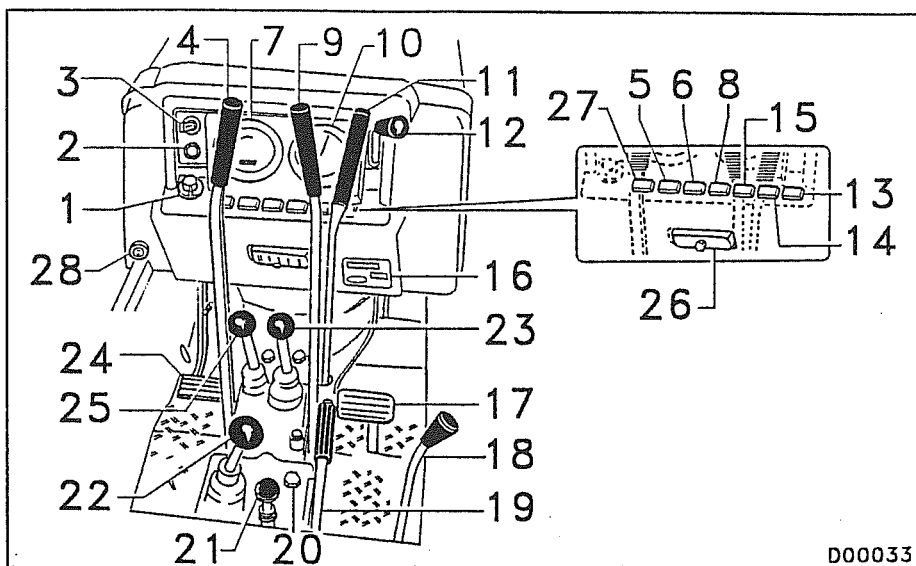




**FABBRICA MACCHINE AGRICOLE
GOLDONI S.p.A.**

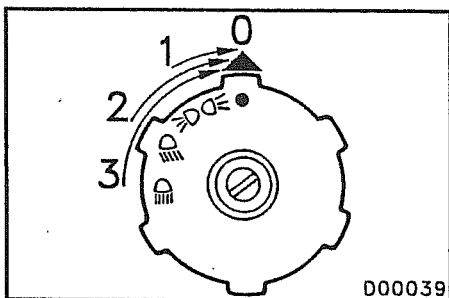
Sede Leg. e Stab.: 41012 MIGLIARINA DI CARPI - Modena (Italy)
Telefono 0522-640111 RIO SALICETO (Reggio E.)
Telefax: 0522-699002 - Telex: 530023 GLDN I





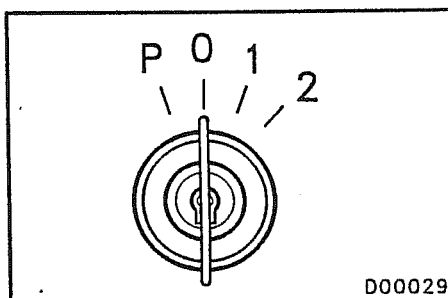
D00033

Fig. 1



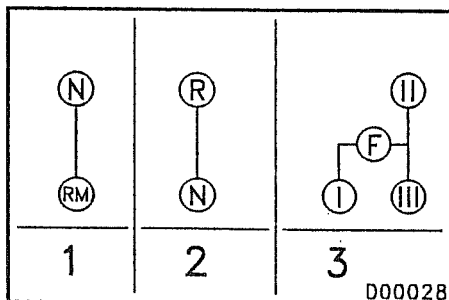
D00039

Fig. 2



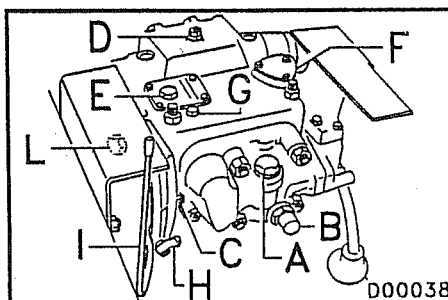
D00029

Fig. 3



D00028

Fig. 4



D00038

Fig. 5

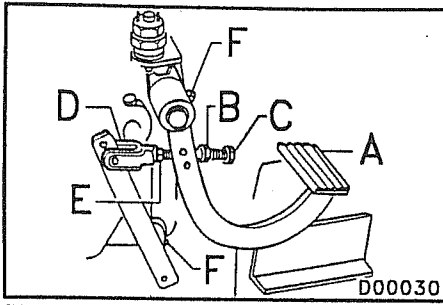


Fig. 6

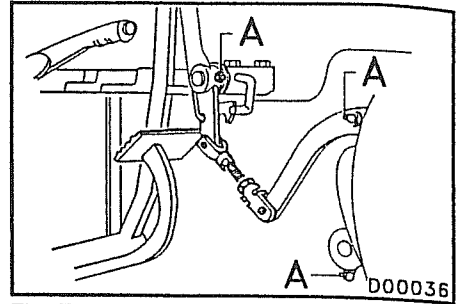


Fig. 7

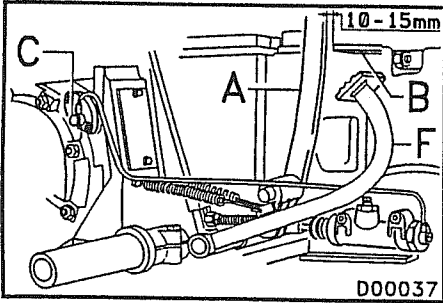


Fig. 8

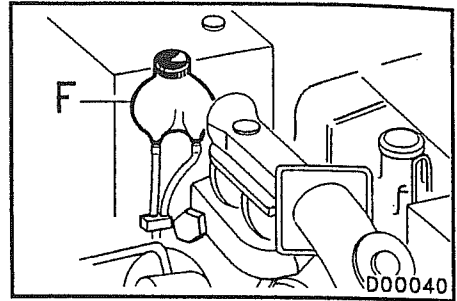


Fig. 9

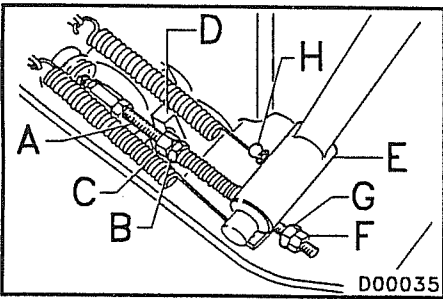


Fig.10

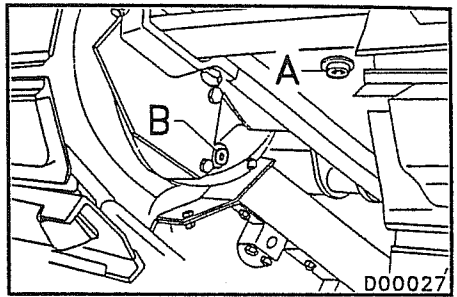


Fig.11

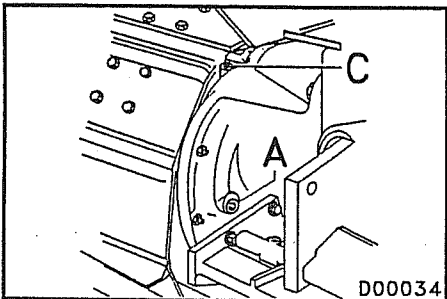


Fig.12

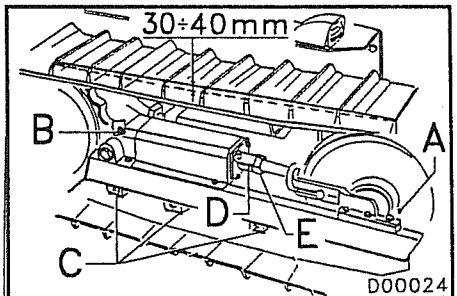


Fig.13

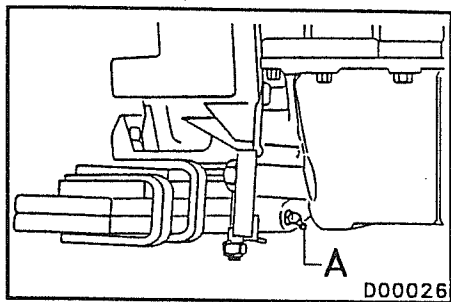


Fig.14

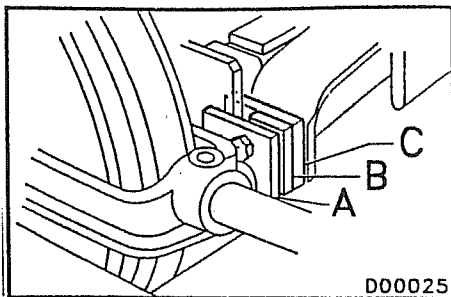


Fig.15

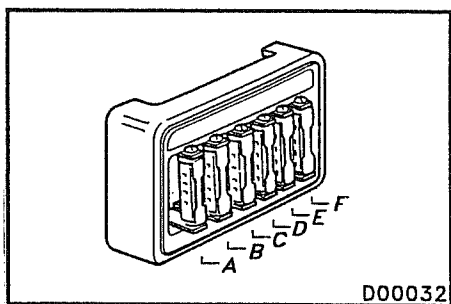


Fig. 16

######

4.4 PUTTING THE TRACTOR IN MOTION	35
4.5 STOPPING THE TRACTOR	36
4.6 POWER TAKE OFF (PTO)	36
4.7 HYDRAULIC LIFT	37
4.8 STEERING CLUTCHES AND BRAKES	37
5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION	37
5.1 ENGINE	37
5.2 CLUTCH	38
5.3 BRAKES	38
5.4 OIL FILL	39
5.5 TRACKS	39
5.6 ELECTRIC SYSTEM	40
LUBRICANT CHANGE CHART	41
==== E S P A Ñ O L ====	43
1. NORMAS DE SEGURIDAD	45
2. MANDOS E INSTRUMENTACION	46
3. IDENTIFICACION MODELO	47
4. INSTRUCCIONES DE USO	47
4.1 CONMUTADOR LUCES Y BOCINA	47
4.2 CONMUTADOR ARRANQUE MOTOR	47
4.3 DETENCION MOTOR	47
4.4 PUESTA EN MOVIMIENTO DE LA MAQUINA	47
4.5 DETENCION DE LA MAQUINA	48
4.6 TOMA DE FUERZA	48
4.7 ELEVADOR	49
4.8 EMBRAGUES Y FRENOS DE DIRECCION	49
5. MANUTENCION - LIMPIEZA - LUBRICACION	50
5.1 MOTOR	50
5.2 EMBRAGUES	50
5.3 FRENOS	50
5.4 REABASTECIMIENTO ACEITE	51
5.5 ORUGAS	51
5.6 INSTALACION ELECTRICA	52
REABASTECIMIENTOS Y CONTROLES PERIODICOS	53
==== D E U T S C H ====	55
1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	57
2. SCHALTHEBEL UND INSTRUMENTE	58
3. MODELL-IDENTIFIZIERUNG	59
4. BEDIENUNGSANLEITUNG	59
4.1 LICHTSCHALTER	59
4.2 ANLASSCHALTER	59
4.3 MOTORABSTELLEN	59
4.4 INBETRIEBNAHME DER MASCHINE	59
4.5 ABSTELLEN DER MASCHINE	60
4.6 ZAPFWELLE	60
4.7 KRAFTHEBER	61
4.8 LENKBREMSEN UND -KUPPLUNGEN	61
5. WARTUNG - MASCHINENPFLEGE - SCHMIERUNG	62
5.1 MOTOR	62
5.2 KUPPLUNGEN	62
5.3 BREMSEN	62
5.4 ÖLFÜLLUNGEN	63
5.5 RAUPEN	63
5.6 ELEKTRISCHE ANLAGE	64
REGELMÄSSIGE NACHFÜLL- UND WARTUNGSARBEITEN	65

==== ITALIANO ====

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative poiche', fermo restando le caratteristiche principali, la nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

La fiducia accordata alla nostra Ditta nel preferire prodotti del nostro Marchio, sara' ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potra' ottenere. Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttivita' e risparmio.

ASSISTENZA POST VENDITA

Il Servizio Assistenza Ricambi mette a disposizione pezzi di ricambio e personale specializzato, atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia in appoggio alla rete esterna AUTORIZZATA.

L'uso di Ricambi Originali, consente di conservare inalterate nel tempo la qualità della macchina e dà diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

Attenzione: accertarsi che la macchina sia munita del talloncino di identificazione, indispensabile per la richiesta dei pezzi di ricambio presso i nostri centri di assistenza.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange. Il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. AUSWEIS, DER AUFZUBEWAHREN IST Um die richtigen Ersatzteile bestellen zu können, muss dieser Ausweis unbedingt vorgelegt werden.
---	--

Garanzia e ricambi

Motore: condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice.

Macchina: entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

Richiesta ricambi: Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi, muniti del talloncino identificazione macchina, oppure muniti del Modello, serie e numero della macchina, punzonati sulla targhetta.

1. NORME DI SICUREZZA

Per rendere piu' sicuro il vostro lavoro, la prudenza e' insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze.

La non osservanza delle norme sottoelencate, libera la nostra Ditta da ogni responsabilita'.

1. Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.
2. Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.
3. Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate della macchina.
4. Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina.
Se, in discesa, c'e' un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.
5. Rispettare le norme di circolazione stradale.
6. Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
7. Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilita', usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.
8. Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette. Evitare l'uso di indumenti che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.
9. Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.
10. Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e al conducente.
11. Non salire ne' scendere dalla macchina in movimento.
12. Evitare sterzature di piccolo raggio con attrezzi trainati e la trasmissione cardanica sotto sforzo, al fine di evitare rotture del giunto.
13. Non usare il 3° punto del sollevatore come attacco di traino.
14. Durante i trasferimenti con attrezzature portate a 3 punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.
15. L'utente deve verificare che **ogni parte della macchina** e, in modo particolare gli **organi di sicurezza**, rispondano sempre allo scopo per i quali sono

preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.
L'inosservanza, solleva il costruttore da ogni responsabilità.

2. COMANDI E STRUMENTAZIONE

Vedi fig.1.

- 1 Commutatore luci.
- 2 Interruttore avviamento.
- 3 Deviatore luci di direzione.
- 4 Leva comando frizione di sterzata sinistra.
- 5 Spia blu luci abbaglianti.
- 6 Spia verde luci di direzione.
- 7 Contatore contagiri.
- 8 Spia rossa pressione olio motore, deve spegnersi dopo pochi secondi dall'avviamento del motore.
- 9 Leva comando frizione di sterzata destra.
- 10 Indicatore livello carburante e termometro olio motore:
zona bianca - fase di riscaldamento
zona verde - fase di funzionamento
zona rossa - motore surriscaldato (fermare il motore)
- 11 Leva comando frizione presa di forza (a richiesta).
- 12 Leva acceleratore.
- 13 Spia rossa intasamento filtro aria. Quando si accende occorre pulire o sostituire il filtro.
- 14 Spia rossa riserva carburante (6-7 litri).
- 15 Spia rossa ricarica batteria, si spegne appena avviato il motore.
- 16 Targhetta identificazione macchina.
- 17 Pedale freno, agisce su entrambi i cingoli.
- 18 Leva comando sollevatore.
- 19 Leva freno di stazionamento.
- 20 Asta livello e immissione olio cambio.
- 21 Leva innesto presa di forza.
- 22 Leva cambio.
- 23 Leva comando riduttore.
- 24 Pedale comando frizione cambio e presa di forza per le macchine spovviste di doppia frizione.
- 25 Leva comando invertitore.
- 26 Scatola portafusibili.
- 27 Spia luci, entra in funzione con l'interruttore n.1.
- 28 Pomello arresto motore.

3. IDENTIFICAZIONE MODELLO

Modello, serie e numero di telaio sono i dati di identificazione della macchina; sono riportati sull'apposita targhetta metallica n.16 fig.1.

4. ISTRUZIONI PER L'USO

4.1 COMMUTATORE LUCI

Vedi fig.2 (n.1 fig.1).

0 = Spento.

1 = Luci di posizione.

2 = Anabbaglianti.

3 = Abbaglianti (non consentite si strada).

4.2 COMMUTATORE AVVIAMENTO MOTORE

Vedi fig.3 (n.2 fig.1) e vedere libretto istruzioni del motore.

P = Per luci di parcheggio.

0 = Nessun circuito in tensione.

1 = Accensione strumenti e spie (posizione di funzionamento).

2 = Avviamento del motore.

Prima dell'avviamento del motore, assicurarsi che la leva del cambio (n.22 fig.1) sia in folle. Premere il pedale della frizione (n.24 fig. 1), per poter chiudere l'interruttore di consenso all'avviamento, ruotare la chiave nella posizione 1, si avra' l'accensione delle spie, ruotare la chiave nella posizione 2 per mettere in moto.

A motore avviato: rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento 1. Verificare le spie e gli strumenti di controllo.

4.3 ARRESTO MOTORE

Portare la leva acceleratore (n.12 fig.1) al minimo, tirare il pomello n.28 fig.1.

Tirare il freno di stazionamento n.19 fig.1.

4.4 MESSA IN MOVIMENTO DELLA MACCHINA

Freno di stazionamento (n.19 fig.1) abbassato.

Disinnestare la frizione premendo il pedale n.24 fig.1

Leva del riduttore n.2 fig.4 (n.23 fig.1) posizione:

R = Ridotte

N = Normali

Leva dell'invertitore n.1 fig.4 (n.25 fig.1) posizione:

N = Avanti

RM= Retromarcia

Leva del cambio n.3 fig.4 (n.22 fig.1) posizione:

I = Prima velocità

II = Seconda velocità

III= Terza velocità

F = Folle

TABELLA VELOCITA'

DIREZIONE	CAMBIO	RIDUTT.	INVERT.	VELOCITA' Km/h
Avanti	I	R	N	1,40
Avanti	II	R	N	2,17
Avanti	III	R	N	3,32
Avanti	I	N	N	4,52
Avanti	II	N	N	7,01
Avanti	III	N	N	10,70
Retro Marcia	I	R	RM	1,67
Retro Marcia	II	R	RM	2,58
Retro Marcia	III	R	RM	3,95
Retro Marcia	I	N	RM	5,38
Retro Marcia	II	N	RM	8,34
Retro Marcia	III	N	RM	12,73

Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.

4.5 ARRESTO DELLA MACCHINA

- Portare l'acceleratore (n.12 fig.1) al minimo, in alto.
- Premere la frizione (n.24 fig.1)
- Mettere il cambio in folle (n.22 fig.1) e tirare il freno di stazionamento (n.19 fig.1).

4.6 PRESA DI FORZA

Vedi fig. 1

Per le macchine sprovviste di doppia frizione con comando indipendente, disinnestare la frizione premendo il pedale n.24.

Per le macchine con doppia frizione con comando indipendente (a richiesta), disinnestare la frizione tirando indietro la leva della frizione n.11

Innestrare la presa di forza ruotando a destra la leva n.21.

Innestrare la frizione rilasciando il pedale n.24, oppure spingendo il pulsante posto sulla leva n.11

Sono presenti due prese di forza:

- Superiore

Profilo: modulare De=24,8 Di=19,00 Z=9

Senso di rotazione: antiorario

Velocità: effettua gli stessi giri del motore

- Inferiore

Profilo: 1"3/8 ASAE a 6 scanalature

Velocità: 586 giri/1' con motore a 2800 g/1'

Velocità: 540 giri/1' con motore a 2580 g/1'

Senso di rotazione: orario

Importante Quando non si utilizza la presa di forza, disinserire l'innesto 21 fig.1 ruotando a sinistra la leva e mantenere la frizione presa di forza n.11 innestata.

4.7 SOLLEVATORE

Vedi fig. 5

A = Valvola pilota o automatica

B = Valvola di massima

C = Ghiera regolazione sensibilità

D = Tappo di sfiato

E = Tappo immissione e controllo olio idraulico

F = Coperchio sede filtro

G = Vite registro massima alzata dei bracci

H = Nottolino di fermo leva, posizione controllata

I = Leva di comando

L = Tappo scarico olio

Leva I in avanti: abbassamento

Leva I indietro: sollevamento

Il sollevatore a posizione controllata permette di regolare l'altezza dell'attrezzo a discrezione dell'utente. Per ottenere ripetutamente la stessa posizione del sollevatore servirsi del nottolino H fig. 5.

Con la leva I fig. 5 (n.18 fig.1) completamente abbassata, è possibile ottenere un impiego flottante del sollevatore (frese, aratri, ecc.)

4.8 FRIZIONI E FRENI DI STERZO

I freni, comandati meccanicamente, agiscono sui due semiassi e sono del tipo a nastro. Tramite le leve di sterzata n.4 (sterzata a sinistra) e n.9 (sterzata a destra) di fig.1 si ha l'azione combinata sia del distacco della frizione (a comando idraulico) sul semiasse, che del freno (a comando meccanico).

Il pedale freno n.17 fig.1 agisce su entrambe le leve e non provoca il distacco delle frizioni, per cui l'utilizzo del freno a pedale è da usare contemporaneamente al pedale della frizione cambio n.24 fig. 1.

5. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE

5.1 MOTORE

Vedi libretto istruzioni motore.

5.2 FRIZIONI

5.2.1 Frizione cambio

Controllare periodicamente il gioco del comando.

Vedi fig. 6. La corsa a vuoto del pedale A dev'essere di circa 15mm. Se è inferiore allentare il controdado B, svitare la vite C dalla forcella D, fino al distacco. Svitare ulteriormente la vite C di qualche giro, poi riavvitare la vite C sulla forcella D, provando la corsa a vuoto. Se risultasse insufficiente, ripetere l'operazione. A risultato ottenuto, avvitare la vite C fino a far giungere a battuta il controdado E con la forcella D. Stringere il controdado B e E.

In caso di eccessiva corsa, effettuare le stesse operazioni, avvitando di qualche giro la vite C, sulla forcella D.

Ogni 30 ore ingrassare i punti F.

5.2.2 Frizione presa di forza (a richiesta)

Vedi fig. 7 Ogni 30 ore ingrassare i punti A.

5.2.3 Frizioni di sterzata

Il comando delle frizioni laterali, dispone di un sistema automatico per la ripresa dei giochi, pertanto non necessita di registrazione.

Se la corsa a vuoto della leva di sterzata A fig. 8, supera i 10-15mm in corrispondenza dell'appoggio B, significa che è entrata aria nel circuito idraulico. Rimettere olio nel serbatoio F fig. 9

Effettuare lo spurgo tramite il dispositivo C fig. 8, tirando la leva corrispondente.

Ogni 150 ore controllare il livello del liquido per freni nel serbatoio F fig.9 e ripristinarlo con AGIP BRAKE FLUID DOT4

5.3 FRENI

5.3.1 Pedale freni

Il pedale n.17 fig.1, agisce su entrambi i freni, verificare perciò che la corsa a vuoto dei due tiranti A fig.10 sia uguale.

Allentare il controdado B e regolare la corsa con il dado C che agisce contro l'estremità D del comando pedale, in modo che la corsa a vuoto dell'estremità del pedale F fig. 8, risulti risulti di 35-40mm.

5.3.2 Freni con leve di sterzo

Le leve di sterzata A fig.8 devono entrare in azione solo quando le relative frizioni, poste sui semiassi sono disinserite. Per ottenere questo, occorre che il gioco delle leve E fig.10, sia di 5mm fra il dado G e la leva. Per correggere la corsa allentare il controdado F e agire sul dado G.

Questa verifica è da effettuare su entrambe le leve

Ogni 30 ore ingrassare il punto H fig. 10.

5.4 RIFORNIMENTI OLIO

5.4.1 CARTER CAMBIO

Verificarne il livello ogni 150 ore tramite il tappo con asta n.20 fig.1.

Impiegare olio AGIP ROTRA MP SAE 80W/90.

Sostituire l'olio ogni 1000 ore, (tappo n.20 fig. 1) nella quantità di circa 5,5Kg.

Scarico dell'olio: tappo A fig.11

5.4.2 RIDUTTORI LATERALI

Verificarne il livello ogni 150 ore allentando il tappo B fig.11

Impiegare olio AGIP ROTRA MP SAE 85W/140.

Sostituire l'olio ogni 1000 ore, (tappo n.A fig.12) nella quantità di circa 1,25Kg. per ogni riduttore.

Scarico dell'olio: tappo B fig.11

Pulire il tappo di sfiato C fig.12

5.4.3 SOLLEVATORE

Verificarne il livello ogni 150 ore: tappo E fig.5 (o mediante il tappo del serbatoio supplementare, a richiesta).

Impiegare olio AGIP OSO 32.

Sostituire l'olio ogni 1000 ore, (tappo E. fig. 5) nella quantità di circa 3Kg.

Prima sostituzione dopo 300 ore

Scarico dell'olio: tappo L fig. 5

Ogni 300 ore pulire il filtro F fig.5

5.5 CINGOLI

5.5.1 Tensione del cingolo

Il cingolo deve avere una freccia superiore, senza rulli, di 30-40mm e di 12-20mm con rullo di sostegno. Il controllo è da effettuare ogni 150 ore. Per variare la tensione del cingolo, rimuovere la protezione e togliere il fermo D fig.13, agire sul dado E.

Ogni 30 ore ingrassare i punti B fig.13 e il punto A fig.14 posto al centro della balestra.

5.5.2 Rulli e ruote tendicingolo

I rulli inferiori C fig.13 e la ruota tendicingolo A fig.13, sono del tipo a lubrificazione permanente e non necessitano di manutenzione. Occorre tuttavia verificare che non ci siano perdite. In tal caso occorre smontare e controllare le tenute.

In caso di lubrificazione usare olio AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40.

Ogni 30 ore ingrassare il rullo superiore (a richiesta)

5.5.3 Guide carrelli

Occorre ripristinare il gioco nelle guide quando supera i 2-3mm. Questa operazione si effettua togliendo spessori A B C fig.15 o invertendo gli spessori A e C.

5.6 IMPIANTO ELETTRICO

- Batteria

Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme. Controllare il fissaggio e mantenere ingrassati, con grasso di vaselina, i morsetti della batteria. Mantenere pulita e, per periodi di lunga inattività, porre la batteria in luogo asciutto.

- Valvole fusibili:

Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito. Le valvole fusibili operano le seguenti protezioni (fig.9):

A = Frecce, stop; Spie batteria, pressione olio, carburante.

B = Luci abbaglianti.

C = Luce anabbagliante sinistra.

D = Luce anabbagliante destra.

E = Luci di posizione posteriore destra/anteriore sinistra,
Faro da lavoro.

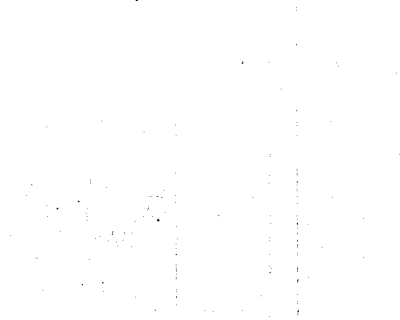
F = Luci di posizione posteriore sinistra/anteriore destra,
luce targa.

Tutti i fusibili sono da 8 Ampere.

RIFORNIMENTI E CONTROLLI PERIODICI

ORE OPERAZIONI	30	150	300	1000	TIPO Q.TA'
Carter cambio		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 Kg.5,5
Riduttori laterali		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 Kg.1,25 cadauno
Impianto idraulico		V	X Filtro	S	AGIP OSO 32 Kg.3
Pompe frizioni sterzo		V			AGIP BRAKE FLUID DOT4 Kg.0,4
Rulli inferiori Ruote tendicingolo					AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40
Punti di ingrassaggio	X				AGIP GREASE LP2

V = Verificare, S = Sostituire X = Da effettuare.



==== FRANCAIS ====

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société qui, tout en laissant inchangées les caractéristiques principales, se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

La confiance accordée à notre Société par le choix de produits portant notre Marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenseront largement sous forme de performances, productivité et économie.

SERVICE APRES VENTE

Le Service d'Assistance Pièces Détachées met à disposition les pièces de rechange et un personnel spécialisé, en mesure d'intervenir sur nos produits. C'est le seul Service autorisé pour des interventions sous garantie, qui s'ajoute au réseau extérieur AGRÉÉ.

L'utilisation de Pièces Détachées d'Origine permet de conserver les qualités de la machine dans le temps et donne droit à la GARANTIE sur toute la période prévue.

Attention: s'assurer que la machine soit équipée de talon d'identification, indispensable pour la demande des pièces détachées auprès de nos centres d'assistance.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange, il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. AUSWEIS, DER AUFZUBEWAHREN IST Um die richtigen Ersatzteile bestellen zu können, muss dieser Ausweis unbedingt vorgelegt werden.
---	--

Garantie et pièces détachées

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction.

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées avec le talon d'identification de la machine, ou bien en spécifiant le Modèle, la série et le numéro de la machine, poinçonnés sur la plaque.

1. NORMES DE SECURITE'

Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents. Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité. Le non respect des normes indiquées ci-après dégage notre Société de toute responsabilité.

1. Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.
2. Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le changement de vitesse et la prise de force soient au point mort.
3. Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter des cabrements de la machine.
4. Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur. Si, en descente, les freins sont utilisés trop fréquemment, il faut rétrograder.
5. Respecter les prescriptions du code de la route.
6. Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.
7. Stationner la machine de façon à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la 1ère en montée ou la marche arrière en descente) et éventuellement utiliser une câble.
8. S'assurer que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) soient bien protégées. Eviter de porter des vêtements pouvant offrir une prise aux organes de la machine et de l'outil.
9. Ne laisser pas tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.
10. Ne pas transporter sur la machine, des objets ou des personnes en plus du matériel en équipement et du conducteur.
11. Ne pas monter ni descendre de la machine en marche.
12. Avec des outils tractés et la transmission sous effort, éviter les braquages trop serrés pouvant provoquer la rupture du joint de cardan.
13. Ne pas utiliser le 3e point du relevage comme attelage d'outils.
14. Pendant les déplacements avec des outils portés à 3 points, tendre les chaînes et maintenir le relevage dans la position haute.
15. L'utilisateur doit vérifier que **toutes les parties de la machine**, et en particulier les **organes de sécurité**, soient toujours conformes et performants pour

les emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. Dans le cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours même à nos Centres d'Après-vente.

La non-observation de ces règles, libère le constructeur de toute responsabilité.

2. COMMANDES ET INSTRUMENTS

Voir fig.1.

- 1 Commutateur des feux.
- 2 Interrupteur de démarrage.
- 3 Commutateur feux de direction.
- 4 Levier de commande embrayage pour braquage gauche.
- 5 Voyant bleu phares de route.
- 6 Voyant vert feux de direction.
- 7 Compteur horaire compte-tours.
- 8 Voyant rouge pression huile moteur: il doit s'éteindre quelques secondes après le démarrage du moteur.
- 9 Levier de commande embrayage pour le braquage droit.
- 10 Indicateur de niveau carburant et thermomètre huile moteur:
 - zone blanche - phase de réchauffage
 - zone verte - phase de fonctionnement
 - zone rouge - moteur surchauffé (arrêter le moteur)
- 11 Levier de commande embrayage prise de force (sur demande).
- 12 Levier d'accélérateur.
- 13 Voyant rouge de colmatage filtre à air. Quand il s'allume, il faut nettoyer ou remplacer le filtre.
- 14 Voyant rouge réserve de carburant (6-7 litres).
- 15 Voyant rouge recharge de la batterie: il s'éteint dès que le moteur a démarré.
- 16 Plaque d'identification de la machine.
- 17 Pédale de frein: Intervient sur les deux chenilles.
- 18 Levier de commande relevage.
- 19 Levier frein de stationnement.
- 20 Jauge d'huile et bouchon de remplissage huile.
- 21 Levier d'embrayage prise de force.
- 22 Levier de changement de vitesse.
- 23 Levier de commande réducteur.
- 24 Pédale d'embrayage boîte de vitesses et prise de force pour les machines non équipées d'embrayage double.
- 25 Levier de commande inverseur.
- 26 Boîte porte-fusibles.
- 27 Voyant des feux: activé par l'interrupteur n.1.
- 28 Pommeau d'arrêt moteur.

3. IDENTIFICATION DU MODELE

Modèle, série et numéro de châssis sont les données d'identification de la machine; ils sont inscrits sur la plaque métallique n.16 fig.1.

4. INSTRUCTIONS

4.1 COMMUTATEUR DES FEUX

Voir fig.2 (n.1 fig.1).

0 = Eteint.

1 = Feux de position.

2 = Feux de croisement.

3 = Phares de route (non admis sur route).

4.2 COMMUTATEUR DE DEMARRAGE MOTEUR

Voir fig.3 (n.2 fig.1) et voir notice d'instructions du moteur.

P = Pour feux de stationnement.

0 = Aucun circuit sous tension.

1 = Allumage instruments et voyants (position de fonctionnement).

2 = Démarrage du moteur.

Avant le démarrage du moteur, s'assurer que le levier de changement de vitesses (n.22 fig.1) soit au point mort. Appuyer sur la pédale d'embrayage (n.24 fig. 1), pour fermer l'interrupteur de validation du démarrage; tourner la clé sur la position 1 pour obtenir l'allumage de tous les voyants; tourner la clé sur la position 2 pour mettre le moteur en marche.

Le moteur à démarré: relâcher la clé qui reviendra automatiquement dans la position 1. Vérifier les voyants et les instruments de contrôle.

4.3 ARRET DU MOTEUR

Mettre le levier d'accélérateur (n.12 fig.1) au ralenti, tirer le pommeau n.28 fig.1.

Tirer le frein de stationnement n.19 fig.1.

4.4 MISE EN MARCHE DE LA MACHINE

Frein de stationnement (n.19 fig.1) abaissé.

Débrayer en appuyant sur la pédale n.24 fig.1

Levier du réducteur n.2 fig.4 (n.23 fig.1) position:

R = Lentes

N = Normales

Levier d'inverseur n.1 fig.4 (n.25 fig.1) position:

N = Marche AV

RM= Marche AR

Levier de changement vitesses n.3 fig.4 (n.22 fig.1) position:

I = Première
 II = Deuxième
 III = Troisième
 F = Point mort

TABLEAU DES VITESSES

DIRECTION	B. de VIT.	REDUCT.	INVERS.	VITESSE Km/h
Marche AV.	I	R	N	1,40
Marche AV.	II	R	N	2,17
Marche AV.	III	R	N	3,32
Marche AV.	I	N	N	4,52
Marche AV.	II	N	N	7,01
Marche AV.	III	N	N	10,70
Marche AR.	I	R	MA	1,67
Marche AR.	II	R	MA	2,58
Marche AR.	III	R	MA	3,95
Marche AR.	I	N	MA	5,38
Marche AR.	II	N	MA	8,34
Marche AR.	III	N	MA	12,73

Un débrayage prolongé provoque l'usure du roulement de butée.

4.5 ARRÊT DE LA MACHINE

- Mettre l'accélérateur (n.12 fig.1) au ralenti, en haut.
- Appuyer sur l'embrayage (n.24 fig.1)
- Mettre le levier de changement de vitesse (n.22 fig.1) au point mort et tirer le frein de stationnement (n.19 fig.1).

4.6 PRISE DE FORCE

Voir fig. 1

Pour les machines sans double embrayage, avec commande indépendante, débrayer en appuyant sur le pédale n.24.

Pour les machines avec double embrayage et commande indépendante (sur demande), débrayer en tirant le levier de l'embrayage n.11 vers l'arrière.

Embrayer la prise de force en tournant le levier n.21 vers la droite.

Embrayer en relâchant la pédale n.24, ou bien en poussant le bouton placé sur le levier n.11

Il y a deux prises de force:

- Supérieure

Profil: modulaire $D_e=24,8$ $D_i=19,00$ $Z=9$

Sens de rotation: anti-horaire

Vitesse: tourne à la vitesse du moteur

- Inférieure

Profil: 1"3/8 ASAE à 6 cannelures

Vitesse: 586 tr/mn, moteur à 2800 tr/mn

Vitesse: 540 tr/mn, moteur à 2580 tr/mn

Sens de rotation: horaire

Important Quand on n'utilise pas la prise de force, désenclencher l'élément 21 fig.1 en tournant le levier vers la gauche et maintenir la prise de force n.11 embrayée.

4.7 RELEVAGE

Voir fig. 5

A = Soupape pilote ou automatique

B = Soupape limitatrice de pression

C = Bague de réglage de la sensibilité

D = Bouchon d'évent

E = Bouchon de remplissage et de contrôle huile hydraulique

F = Couvercle boîtier de filtre

G = Vis de réglage montée maximale des bras

H = Cliquet d'arrêt levier, contrôle de position

I = Levier de commande

L = Bouchon de vidange huile

Levier I en avant: descente

Levier I en arrière: montée

Le relevage en contrôle de position permet le réglage de la hauteur de l'outil par l'utilisateur. Pour obtenir plusieurs fois la même position du relevage utiliser le cliquet H fig. 5.

Quand le levier I fig. 5 (n.18 fig.1) est entièrement abaissé, on peut obtenir la position flottante du relevage (fraises, charrues, etc.)

4.8 EMBRAYAGES ET FREINS DE DIRECTION

Les freins, à commande mécanique, agissent sur les deux demi-essieux et sont de type à bande. Au moyen des leviers de braquage n.4 (braquage à gauche) et n.9 (braquage à droite) de la fig.1 on a l'action combinée du débrayage (à commande hydraulique) sur le demi-essieu et du frein (à commande mécanique). La pédale de frein n.17 fig.1 agit sur les deux leviers et ne provoque pas le débrayage; il faut donc utiliser le frein à pédale en même temps que la pédale d'embrayage de la boîte de vitesses n.24 fig. 1.

5. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION

5.1 MOTEUR

Voir notice d'instructions moteur.

5.2 EMBRAYAGES

5.2.1 Embrayage boîte de vitesses

Contrôler périodiquement le jeu de la commande.

Voir fig. 6. La course à vide de la pédale A doit être d'environ 15mm. Si elle est inférieure, desserrer l'écrou de blocage B, dévisser la vis C de la fourche D, jusqu'à la détacher. Dévisser ultérieurement la vis C de quelques tours, ensuite revisser la vis C sur la fourche D, en essayant la course à vide. Si elle est insuffisante, répéter l'opération. Dès que le résultat est obtenu, visser la vis C jusqu'à faire buter l'écrou de blocage E contre la fourche D. Serrer l'écrou de blocage B et E.

Dans le cas de course excessive, effectuer ces mêmes opérations en vissant de quelques tours la vis C, sur la fourche D.

Toutes les 30 heures graisser les points F.

5.2.2 Embrayage prise de force (sur demande)

Voir fig. 7 Toutes les 30 heures graisser les points A.

5.2.3 Embrayages de braquage

La commande des embrayages latéraux dispose d'un système automatique pour le rattrapage des jeux et ne requiert donc aucun réglage.

Si la course à vide du levier de braquage A fig. 8, dépasse 10 à 15mm au niveau de l'appui B, cela signifie que de l'air est entré dans le circuit hydraulique.

Rajouter de l'huile dans le réservoir F fig. 9

Effectuer la purge au moyen du dispositif C fig. 8, en tirant le levier correspondant.

Toutes les 150 heures contrôler le niveau du liquide de freins dans le réservoir F fig.9 et le rétablir avec AGIP BRAKE FLUID DOT4.

5.3 FREINS

5.3.1 Pédale de freins

La pédale n.17 fig.1, agit sur les deux freins; vérifier donc que la course à vide des deux tirants A fig.10 soit identique.

Desserrer l'écrou de blocage B et régler la course au moyen de l'écrou C qui agit contre l'extrémité D de la commande pédale, de manière à ce que la course à vide de l'extrémité de la pédale F fig. 8 soit de 35-40mm.

5.3.2 Freins avec leviers de direction

Les leviers de braquage A fig.8 doivent entrer en action seulement quand les embrayages respectifs sur les demi-essieux sont désactivés. Pour obtenir cette condition, le jeu des leviers E fig.10, doit être de 5mm entre l'écrou G et le levier. Pour corriger la course, desserrer l'écrou de blocage F et agir sur l'écrou G. Effectuer cette vérification sur les deux leviers.

Toutes les 30 heures, graisser le point H fig. 10.

5.4 RAVITAILLEMENTS D'HUILE

5.4.1 CARTER BOITE DE VITESSES

Vérifier le niveau toutes les 150 heures au moyen du bouchon avec jauge n.20 fig.1.

Utiliser de l'huile AGIP ROTRA MP SAE 80W/90.

Vidanger l'huile toutes les 1000 heures, (bouchon n.20 fig. 1); quantité nécessaire: environ 5,5Kg.

Vidange de l'huile: bouchon A fig.11

5.4.2 REDUCTEURS LATéraux

Vérifier le niveau toutes les 150 heures en desserrant le bouchon B fig.11

Utiliser de l'huile AGIP ROTRA MP SAE 85W/140.

Vidanger l'huile toutes les 1000 heures, (bouchon n.A fig.12); quantité nécessaire: environ 1,25Kg. par réducteur.

Vidange de l'huile: bouchon B fig.11

Nettoyer le bouchon d'évent C fig.12

5.4.3 RELEVAGE

Vérifier le niveau toutes les 150 heures: bouchon E fig.5 (ou bien par le bouchon du réservoir supplémentaire, sur demande).

Utiliser de l'huile AGIP OSO 32.

Vidanger l'huile toutes les 1000 heures, (bouchon E. fig. 5); quantité nécessaire: environ 3Kg.

Première vidange après 300 heures

Vidange de l'huile: bouchon L fig. 5

Toutes les 300 heures nettoyer le filtre F fig.5

5.5 CHENILLES

5.5.1 Tension de la chenille

La chenille doit avoir une flèche supérieure, sans rouleaux, de 30-40mm et de 12-20mm avec rouleau de soutien. Effectuer le contrôle toutes les 150 heures. Pour changer la tension de la chenille, déposer la protection et enlever l'arrêt D fig.13, ensuite régler l'écrou E.

Toutes les 30 heures, graisser les points B fig.13 et le point A fig.14 placé au centre du ressort à lames.

5.5.2 Rouleaux et roues de tension chenille

Les rouleaux inférieurs C fig.13 et la roue de tension A fig.13, sont du type à lubrification permanente et ne nécessitent donc aucun entretien. Vérifier toutefois qu'il n'y ait pas de fuites. Dans ce cas il faudra démonter et contrôler les joints d'étanchéité.

Dans le cas de lubrification, utiliser de l'huile AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40

Toutes les 30 heures graisser le rouleau supérieur (sur demande)

5.5.3 Guide-charlots

Rétablir le jeu dans les guide-charlots quand il dépasse 2-3mm. Effectuer cette opération en enlevant les cales A B C fig.15 ou bien en inversant les cales A et C.

5.6 INSTALLATION ELECTRIQUE

- Batterie

Contrôler et maintenir le niveau de l'électrolyte de manière à recouvrir les éléments de la batterie; ajouter de l'eau distillée quand le moteur est éteint et en absence de flammes. Contrôler la fixation des bornes de la batterie et les maintenir graissés avec de la vaséline. Maintenir la batterie propre et, lors de longues périodes d'inactivité, rangez la batterie dans un endroit sec.

- Fusibles:

Avant de remplacer un fusible, éliminer la cause qui a provoqué le court-circuit. Les fusibles assurent les protections suivantes (fig.9):

A = Indicateur de direction, stop; Voyants batterie, pression huile, carburant.

B = Phares de route.

C = Feu de croisement gauche.

D = Feu de croisement droit.

E = Feux de position arrière droit/avant gauche, Phare de travail.

F = Feux de position arrière gauche/avant droit, éclairage plaque.

Tous les fusibles sont de 8 Ampères.

RAVITAILLEMENTS ET CONTROLES PERIODIQUES

HEURES OPERATIONS	30	150	300	1000	TYPE Q.TE'
Carter boîte de vitesses		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 Kg.5,5
Réducteurs latéraux		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 Kg.1,25 chacun
Installation hydraulique		V	X Filtre	S	AGIP OSO 32 Kg.3
Pompes embrayages direction		V			AGIP BRAKE FLUID DOT4 Kg.0,4
Rouleaux inférieurs Roues de tension chenille					AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40
Point de graissage	X				AGIP GREASE LP2

V = Vérifier, S = Remplacer X = A effectuer.

==== ENGLISH ====

The illustrations, descriptions and specifications given in this Manual are not binding on the manufacturer who, while maintaining the main specifications, reserves the right to make any and all changes, at any time, in compliance with technical or commercial requirements without prior notice and without obligation to make such changes to previously manufactured equipment.

The confidence you have shown in our company by choosing equipment carrying our trademark will be amply repaid by the excellent service it will give you over the years. Correct use and normal routine maintenance will generously rewarded in performance, output and savings.

AFTER SALES ASSISTANCE

Our Assistance and Parts Division provides original spares and specialized personnel to service our tractors. This is the only Assistance Service authorized to provide under warranty service and assistance in conjunction with our network of AUTHORIZED dealers.

The use of Original Spares guarantees unchanging machine performance down the years and gives owners the right of UNDER WARRANTY service for the prescribed period.

Attenzione: check to make sure your tractor has its identification tag. This is essential when ordering spares from our Assistance Centres.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange, il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. AUSWEIS, DER AUFZUBEWAHREN IST Um die richtigen Ersatzteile bestellen zu können, muss dieser Ausweis unbedingt vorgelegt werden.
---	--

Warranty and spares

Engine: conditions and terms established by the manufacturer.

Tractor: within the terms laid down by our Certificate of Warranty.

To order spares: Visit our Assistance and Spares Centres bringing your machine identification tag or with following information: tractor model, Series and Number as stamped on the Serial Plate.

1. SAFETY REGULATIONS

There is no substitute for prudence to make your work safer and to prevent accidents. The following cautions are important for all users of our machines: Failure to follow the regulations given below exonerates our firm from all civil and penal responsibility.

1. Do not tamper with the machine and its equipment in any way.
2. Before starting the engine make sure that the gear shift and the PTO are in neutral.
3. Let out the clutch gradually to prevent the machine from jumping the clutch.
4. Do not go downhill with the clutch disengaged or the gear shift in neutral. Use the engine to brake the machine. If you find you are using the brake a lot when going downhill, put the machine into a lower gear.
5. Follow the traffic code when on-road driving.
6. Do not service, repair or make any kind of adjustment to the tractor or to equipment coupled to it without having first turned off the engine, removed the ignition key and lowered the equipment to the ground.
7. Park the machine so as to ensure its stability. Set the handbrake and engage a gear (1st uphill, reverse for downhill). If necessary use a chock.
8. Check to make sure that all revolving parts on the machines (PTO, Cardan couplings, pulleys etc) are fully guarded. Do not wear clothing which could be pulled into the machine's or the equipment's moving parts.
9. Do not run the engine in an enclosed area: the engine exhaust is poisonous.
10. Do not carry any other equipment on the machine apart from that supplied with it. Do not carry passengers in addition to the driver.
11. Do not get on or off the machine while it is moving.
12. Avoid tight steering angles when towed implements are mounted and the drive shaft is under strain since the coupling could be damaged.
13. Do not use the 3-point linkage on the lift as a hitch.
14. During transshipments with equipment coupled on the 3-point linkage, tension the chains and keep the lift raised.
15. The operator must check if **every part of the tractor** and, especially the **safety devices**, are in good working condition and perform to specs. They should be kept in perfect working condition. If you note any defects or malfunctioning, fix or repair them in good time. If necessary contact your nearest Goldoni Assistance Centre.

Failure to observe these instructions will release the manufacturer from all liability.

2. CONTROLS AND INSTRUMENT SYSTEM

See fig.1.

- 1 Light switch.
- 2 Starter switch.
- 3 Turn signal switch.
- 4 Left steering clutch lever.
- 5 Blue brights indicator light.
- 6 Green turn light indicator.
- 7 Hour counter rev. counter.
- 8 Red engine oil pressure warning light, must turn off a few seconds after engine has started.
- 9 Right steering clutch lever.
- 10 Fuel gauge and temperature gauge:
white zone - warming up
green zone - running
red zone - engine overheating (switch engine off)
- 11 PTO clutch lever (optional).
- 12 Throttle lever.
- 13 Red indicator light: air filter clogged. When lit, clean or change filter.
- 14 Red indicator light: fuel reserve (6-7 liters).
- 15 Red discharge warning light. Switches off as soon as engine has started.
- 16 Tractor Serial plate.
- 17 Brake pedal, works on both tracks.
- 18 Hydraulic lift levers.
- 19 Parking brake lever.
- 20 Gearbox oil dipstick and filler cap.
- 21 PTO select lever.
- 22 Gear lever.
- 23 Creep gear select lever.
- 24 Gearbox clutch and PTO clutch for tractors not equipped with dual clutches.
- 25 Reverser select lever.
- 26 Fuse box.
- 27 Headlight indicator light, comes on with switch 1.
- 28 Engine stop knob.

3. MODEL IDENTIFICATION

Model, series and chassis number are the tractor's identification data; this information is given on the metal tag plate n.16 fig.1.

4. OPERATOR INSTRUCTIONS

4.1 LIGHT SWITCH

See fig.2 (n.1 fig.1).

0 = OFF.

1 = Parking lights.

2 = Dipped headlights.

3 = Brights (not permitted for on-road driving).

4.2 STARTER SWITCH

See fig.3 (n.2 fig.1) and consult engine Instruction Manual.

P = Parking lights.

0 = No circuit under voltage.

1 = Lights up instruments and indicator lights (operating position).

2 = Start engine.

Before starting the engine, make sure that the gear lever (n.22 fig.1) is in neutral. Push in the clutch pedal (n.24 fig. 1), to close the start enable switch; turn the key to "1" and the indicator lights will come on; turn the key to "2" to start the engine. When the engine starts: release the key and it will automatically move back to running position "1". Check status of indicator lights and check instruments.

4.3 TO STOP ENGINE

Set the throttle lever (n.12 fig.1) to minimum setting; pull knob n.28 fig.1.

Pull up parking brake n.19 fig.1.

4.4 PUTTING THE TRACTOR IN MOTION

Parking brake (n.19 fig.1) down.

Disengage the clutch by pushing in pedal n.24 fig.1

Creep gear lever n.2 fig.4 (n.23 fig.1) position:

R = Creep

N = Normal

Reverser gear lever n.1 fig.4 (n.25 fig.1) position:

N = Forward

RM= Reverse

Gear shift lever n.3 fig.4 (n.22 fig.1) position:

I = First gear

II = Second gear

III= Third gear

F = Neutral

GEAR/SPEED CHART

DIRECTION	GEAR BOX	CREEP	REVERSE	SPEED Km/h
Forward	I	R	N	1.40
Forward	II	R	N	2.17
Forward	III	R	N	3.32
Forward	I	N	N	4.52
Forward	II	N	N	7.01
Forward	III	N	N	10.70
Reverse	I	R	RM	1.67
Reverse	II	R	RM	2.58
Reverse	III	R	RM	3.95
Reverse	I	N	RM	5.38
Reverse	II	N	RM	8.34
Reverse	III	N	RM	12.73

Do not ride the clutch as this will cause abnormal wear on the thrust bearing.

4.5 STOPPING THE TRACTOR

- a) Set the throttle (n.12 fig.1) to lowest setting (against top stop).
- b) Push in the clutch (n.24 fig.1)
- c) Put gear lever in neutral (n.22 fig.1) and pull the parking brake up (n.19 fig.1).

4.6 POWER TAKE OFF (PTO)

See fig. 1

If the tractor does not have a dual clutch with separate control: disengage the clutch by pushing down pedal n.24.

If the tractor has a dual clutch with separate control: (optional), disengage the clutch by pulling the clutch lever n. 11 back.

Engage the PTO by moving lever n.21 to the right.

Engage the clutch by releasing pedal n.24, or by pushing in the button on lever n.11

There are two PTOs:

- Top

Profile: modular De=24.8 Di=19.00 Z=9

Direction: anticlockwise

Speed: has same Rpm as engine

- Bottom

Profile: 1"3/8 6-groove ASAE

Speed: 586 Rpm with engine at 2800 Rpm

Speed: 540 Rpm with engine at 2580 Rpm
Direction: clockwise

Important When the PTO is not in use, disengage the coupling 21 fig.1 turning the lever to the left and keep the PTO clutch n.11 engaged.

4.7 HYDRAULIC LIFT

See fig. 5

A = Automatic or pilot valve
B = Max. level control valve
C = Sensitivity regulating ring
D = Vent plug
E = Hydraulic fluid level checking and filler plug
F = Filter seating cover
G = Max. arm lift regulating screw
H = Lever stop pawl, controlled position
I = Control lever
L = Oil discharge plug

Lever I forward: lowered

Lever I back: raised

The controlled position lift allows attachment height to be adjusted as required by operator. Use pawl H fig. 5 to repeat same lift position at will.

If lever I fig. 5 (n.18 fig.1) is fully lowered, the lift can be used in terrain following mode (cultivators, ploughs, etc.)

4.8 STEERING CLUTCHES AND BRAKES

The mechanically controlled brakes work on the two half-axes and are strap brakes. Steering lever n.4 (steering to left) and n.9 (steering to right) in fig.1 releases the clutch (hydraulically controlled) from the half-axe and at the same time releases the brake (mechanically controlled).

Brake pedal n.17 fig.1 works on both levers and does not cause the clutches to disengage. Therefore, the pedal brake should be used at the same time as the gear changing clutch n.24 fig. 1.

5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION

5.1 ENGINE

See engine instruction booklet.

5.2 CLUTCH

5.2.1 Gear shift clutch

From time to time check play in clutch pedal.

See fig. 6. Pedal A free travel should be about 15 mm. If it is less slacken locknut B, remove screw C from fork C until it releases. Loosen screw C a couple of more turns and then screw it back on fork D. Check free travel. If it is not enough, repeat the regulation as above. When free travel is correct, screw home screw C until it stops locknut E up against fork D. Tighten locknut B and E.

If there is too much free travel, follow the same procedure above but tighten screw C a few turns against fork D.

Grease points F every 30 hours.

5.2.2 PTO clutch (optional)

See fig. 7 Grease points A every 30 hours.

5.2.3 Steering clutches

The side clutches have an automatic play take-up system. Therefore they do not have to be registered.

If steering lever A fig. 8 free travel is more than 10-15 mm at stop B, this means that air has got into the hydraulic line.

Top up the reservoir F fig. 9 with hydraulic fluid.

Vent the air through device C fig. 8, by pulling the lever.

Check brake fluid in reservoir F fig. 9 every 50 hours. Top up with AGIP BRAKE FLUID FLUID DOT4.

5.3 BRAKES

5.3.1 Brake pedal

Pedal n.17 fig.1, works on both brakes. Therefore check to make sure that free travel on both tierods A fig.10 is the same.

Slacken off locknut B e adjust travel with nut C. This works against the end D of the control pedal. Adjust until free travel at the end of pedal F fig. 8, is 35-40mm.

5.3.2 Brakes with the steering levers.

Steering lever brakes A fig.8 must only act when their clutches on the half-axes are disengaged. To achieve this, play on lever E fig.10, should be 5mm between nut G, locknut F and the lever. To correct travel, slacken locknut F and turn nut G as needed.

Check both levers and adjust them evenly

Grease point H fig. 10 every 30 hours.

5.4 OIL FILL

5.4.1 GEARBOX SUMP

Check level every 150 hours with the plug dipstick n.20 fig.1.

Use AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 oil.

Change oil every 1000 hours (plug n.20 fig. 1). Quantity: about 5,5Kg.

Oil draining: plug A fig.11

5.4.2 SIDE GEARED MOTORS

Check level every 150 hours through plug B fig.11

Use AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 oil.

Change oil every 1000 hours (plug n.A fig.12). Quantity needed: about 1.25Kg. for each geared motor.

Oil draining: plug B fig.11

Clean the vent plug C fig.12

5.4.3 HYDRAULIC LIFT

Check oil level every 150 hours: plug E fig.5 (or through the optional extra reservoir plug).

Use AGIP OSO 32 oil.

Change oil every 1000 hours (plug E. fig. 5). Quantity: about 3Kg.

First oil change after 300 hours

Drain oil through: plug L fig. 5

Clean filter F fig.5 every 300 hours.

5.5 TRACKS

5.5.1 Track tensioning

Without rollers the top track should have a sag of 30-40mm and 12-20mm with the rollers. Check tension every 150 hours. To regulate track tension, remove the guard, remove stop D fig.13 and adjust with nut E.

Grease points B fig.13 and point A fig.14 at the centre of the leaf spring every 30 hours.

5.5.2 Rollers and track idler rollers

The bottom rollers C fig.13 and the track idler roller A fig.13, are permanently lubricated and do not require any maintenance. However check to make sure there are no leaks. If there are, disassemble them and check the seals.

If you have to grease, use AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40 oil.

Grease the top roller (optional) every 30 hours.

5.5.3 Track frame

Adjust play when it exceeds 2-3mm. To do this, remove shims A B C fig.15 or switch shims A and C around.

5.6 ELECTRIC SYSTEM

- Battery

Check electrolyte level and make sure the cells are always fully covered. Add distilled water as needed with the engine switched off and with no naked flames nearby. Check its fixings and grease the clamps with vaseline. Keep the battery clean and, if the tractor is to be kept inactive for a long time, remove it and store in a cool dry place.

- Fuses:

Before changing a fuse, find out why it blew. The following electrical parts are protected by fuses (fig.9):

A = Turn signals, battery discharge, oil pressure, fuel indicator lights.

B = Brights.

C = Left low beam headlight.

D = Right low beam headlight.

E = Rear right/front left parking lights, working light.

F = Rear left/front right parking lights, licence plate.

All fuses are 8 Ampere.

LUBRICANT CHANGE CHART

HOURS ACTION	30	150	300	1000	TYPE Q.TY
Gearbox sump		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 5.5 Kg
Side geared motors		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 1.25 Kg for each
Hydraulic system		V	X Filter	S	AGIP OSO 32 3 Kg
Steering clutch pumps		V			AGIP BRAKE FLUID DOT4 0.4 Kg
Bottom rollers Track idler rollers					AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40
Grease nipples	X				AGIP GREASE LP2

V = Check, S = Change X = Do.

==== E S P A Ñ O L ====

Las ilustraciones, las descripciones y las características que con tiene el presente manual no tienen carácter de compromiso puesto que, aun permaneciendo fijas las características principales, nuestra Firma a se reserva el derecho de aportar en cualquier momento modificaciones dictadas por exigencias de tipo técnico o comercial.

La confianza depositada en nuestra Firma, al haber preferido productos de nuestra Marca, se verá ampliamente correspondida por las prestaciones que de ella podrán obtenerse. Un uso correcto y un puntual mantenimiento, le gratificarán ampliamente en materia de prestaciones, productividad y ahorro.

ASISTENCIA POST VENTA

El Servicio Asistencia Repuestos pone a disposición piezas de repuesto y personal especializado, apto para actuar sobre nuestros productos. Es el único Servicio autorizado para trabajar sobre el producto en garantía en apoyo a la red externa AUTORIZADA.

El empleo de Repuestos Originales permite de mantener inalterada en el tiempo la calidad de la máquina y asegura el derecho a la GARANTIA sobre el producto por el periodo previsto.

Atención: asegurarse que la máquina esté dotada de la cédula de identificación, indispensable para pedir las piezas de repuesto en nuestros centros de asistencia.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange. Il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. AUSWEIS, DER AUFZUBEWAHREN IST Um die richtigen Ersatzteile bestellen zu können, muss dieser Ausweis unbedingt vorgelegt werden.
---	--

Garantía y repuestos

Motor: condiciones y términos establecidos por la casa constructora.

Máquina: dentro de los términos establecidos por nuestro Certificado de Garantía.

Pedido repuestos: Dirigirse a nuestros centros de Asistencia Repuestos con la cédula de identificación máquina, o bien con el Modelo, serie y número de la máquina, punzonados en la placa.

1. NORMAS DE SEGURIDAD

Para una mayor seguridad en el trabajo, la prudencia es insustituible como prevención de accidentes. Con tal fin se hallan expuestas las siguientes advertencias. La inobservancia de las normas elencadas a continuación exime a nuestra Firma cualquier responsabilidad.

1. No manipular la máquina o los equipamientos en ninguna de sus partes.
2. Antes de arrancar el motor, asegurarse de que el cambio y la toma de fuerza se hallen en vacío.
3. Accionar gradualmente el embrague para evitar que la máquina se empine.
4. No efectuar trayectos en descenso con el embrague desacoplado o con el cambio en vacío, sino utilizando el motor para frenar la máquina. Si, en descenso, se requiere un uso frecuente del freno, meter una marcha inferior.
5. Respetar las normas de circulación por carretera.
6. No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni intervenciones de ningún tipo en la máquina o en los equipamientos acoplados antes de haber detenido el motor, desconectado la llave de la máquina y posado el equipamiento en tierra.
7. Estacionar la máquina de modo que quede garantizada su estabilidad, usando el freno de estacionamiento y acoplando una marcha (la primera en subida o bien la marcha atrás en descenso); utilizar eventualmente una cuña.
8. Asegurarse de que todas las partes rotantes de la máquina (toma de fuerza, juntas de cardan, poleas, etc.) se hallen bien protegidas. Evitar el uso de indumentarias que favorezcan el enganche en cualquier parte de la máquina o del equipamiento.
9. No dejar encendido el motor en un local cerrado: los gases de escape son venenosos.
10. No transportar sobre la máquina cosas o personas al margen de su dotación y del conductor.
11. No subir ni bajar de la máquina en movimiento.
12. Evitar virajes de pequeño radio con aparatos remolcados y la transmisión cardánica bajo esfuerzo, para evitar rupturas de la articulación.
13. No usar el 3° punto del elevador como enganche de arrastre.
14. Durante los transferimientos con equipamientos llevados a 3° puntos, poner en tensión las cadenas y mantener alzado el elevador.
15. El usuario debe verificar que **cada parte de la máquina y, sobre todo, los órganos de seguridad**, correspondan siempre al objeto por el cual han sido

proyectados. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. En el caso en que ocurran interrupciones funcionales, hace falta restablecerlos rápidamente aún dirigiéndose a nuestros Centros de Asistencia. La inobservancia libera el constructor de toda responsabilidad.

2. MANDOS E INSTRUMENTACION

Ver fig.1.

- 1 Conmutador luces.
- 2 Interruptor arranque.
- 3 Conmutador flechas de dirección.
- 4 Palanca mando embrague de dirección izquierda.
- 5 Luz indicadora azul luces de carretera.
- 6 Luz indicadora verde luces de dirección.
- 7 Cuentahoras contarrevoluciones.
- 8 Luz testigo roja presión aceite motor, debe apagarse luego de algunos segundos de la puesta en marcha del motor.
- 9 Palanca mando embrague de dirección derecha.
- 10 Indicador nivel de combustible y termómetro aceite motor:
 - zona blanca - fase de calentamiento
 - zona verde - fase de funcionamiento
 - zona roja - motor recalentado (detener el motor)
- 11 Palanca mando acoplamiento toma de fuerza (a pedido).
- 12 Palanca acelerador.
- 13 Luz testigo roja obstrucción filtro aire. Cuando se enciende es necesario limpiar o sustituir el filtro.
- 14 Luz testigo roja reserva combustible (6-7 litros).
- 15 Luz testigo roja recarga batería, se apaga apenas se pone en marcha el motor.
- 16 Placa identificación máquina.
- 17 Pedal freno, opera sobre ambas orugas.
- 18 Palanca mando elevador.
- 19 Palanca freno de estacionamiento.
- 20 Varilla nivel e incorporación aceite cambio.
- 21 Palanca acoplamiento toma de fuerza.
- 22 Palanca cambio.
- 23 Palanca mando reductor.
- 24 Pedal mando embrague cambio y toma de fuerza para las máquinas que carecen de doble embrague.
- 25 Palanca mando inversor.
- 26 Caja porta-fusibles.
- 27 Luz indicadora luces, se enciende con el interruptor n. 1.
- 28 Perilla detención motor.

3. IDENTIFICACION MODELO

Modelo, serie y número de chasis son los datos de identificación de la máquina: se hallan expuestos en la correspondiente placa metálica. n.16 fig.1.

4. INSTRUCCIONES DE USO

4.1 CONMUTADOR LUCES Y BOCINA

Ver fig.2 (n.1 fig.1).

0 = Apagado.

1 = Luces de posición.

2 = Luces de cruce.

3 = Luces de carretera (no permitidas en carretera).

4.2 CONMUTADOR ARRANQUE MOTOR

Ver fig.3 (n.2 fig.1) y ver manual de instrucciones del motor.

P = Para luces de estacionamiento.

0 = Ningún circuito bajo tensión.

1 = Encendido instrumentos y luces indicadoras (posición de funcionamiento).

2 = Arranque del motor.

Antes del arranque del motor, verificar que la palanca del cambio (n.22 fig.1) se halle en punto muerto. Apretar el pedal del embrague (n.24 fig. 1), para poder cerrar el interruptor de habilitación para el arranque, girar la llave en la posición 1, se verificará el encendido de las luces indicadoras, girar la llave en la posición 2 para poner en marcha.

Con el motor en marcha: soltar la llave la que automáticamente vuelve a la posición de funcionamiento 1. Verificar las luces indicadoras y los instrumentos de control.

4.3 DETENCION MOTOR

Llevar la palanca acelerador (n.12 fig.1) al mínimo, tirar de la perilla n.28 fig.1.

Tirar el freno de estacionamiento n.19 fig.1.

4.4 PUESTA EN MOVIMIENTO DE LA MAQUINA

Freno de estacionamiento (n.19 fig.1) bajo.

Desembragar apretando el pedal n.24 fig.1

Palanca del reductor n.2 fig.4 (n.23 fig.1) posición:

R = Reducidas

N = Normales

Palanca del inversor n.1 fig.4 (n.25 fig.1) posición:

N = Hacia adelante

RM= Marcha atrás

Palanca del cambio n.3 fig.4 (n.22 fig.1) posición:

I = Primera velocidad

II = Segunda velocidad

III= Tercera velocidad

F = Punto muerto

TABLA VELOCIDADES

DIRECCION	CAMBIO	REDUCT.	INVERS.	VELOCID. Km/h
Hacia adelante	I	R	N	1,40
Hacia adelante	II	R	N	2,17
Hacia adelante	III	R	N	3,32
Hacia adelante	I	N	N	4,52
Hacia adelante	II	N	N	7,01
Hacia adelante	III	N	N	10,70
Marcha atrás	I	R	MA	1,67
Marcha atrás	II	R	MA	2,58
Marcha atrás	III	R	MA	3,95
Marcha atrás	I	N	MA	5,38
Marcha atrás	II	N	MA	8,34
Marcha atrás	III	N	MA	12,73

Un desacoplamiento prolongado del embrague provoca el desgaste del cojinete de empuje.

4.5 DETENCION DE LA MAQUINA

a) Llevar el acelerador (n.12 fig.1) al mínimo, hacia arriba.

b) Apretar el embrague (n.24 fig.1)

c) Poner el cambio en punto muerto (n.22 fig.1) y tirar el freno de estacionamiento (n.19 fig.1).

4.6 TOMA DE FUERZA

Ver fig. 1

Para las máquinas que carecen de doble embrague con mando independiente, desembragar apretando el pedal n.24.

Para las máquinas con doble embrague con mando independiente (a pedido), desembragar tirando hacia atrás la palanca de cambio n. 11

Acoplar la toma de fuerza girando hacia la derecha la palanca n.21.

Embragar soltando el pedal n.24, o bien pulsando el botón ubicado en la palanca n. 11

Se hallan presentes dos tomas de fuerza:

- Superior

Perfil: modular De=24,8 Di=19,00 Z=9

Sentido de rotación: antihorario

Velocidad: efectúa las mismas revoluciones que el motor

- Inferior

Perfil: 1"3/8 ASAE de 6 ranuras

Velocidad: 586 RPM con motor a 2800 RPM

Velocidad: 540 RPM con motor a 2580 RPM

Sentido de rotación horario

Importante Cuando no se utiliza la toma de fuerza, desactivar el acoplamiento 21 fig.1 girando hacia la izquierda la palanca y mantener el embrague toma de fuerza n.11 acoplado.

4.7 ELEVADOR

Ver fig. 5

A = Válvula piloto o automática

B = Válvula de máxima

C = Anillo regulación sensibilidad

D = Tapón de desfogue

E = Tapón introducción y control aceite hidráulico

F = Tapa asiento filtro

G = Tornillo regulación máxima carrera de los brazos

H = Pestillo de bloqueo palanca, posición controlada

I = Palanca de mando

L = Tapón descarga aceite

Palanca I hacia adelante: descenso

Palanca I hacia atrás: elevación

El elevador de posición controlada permite al usuario regular a voluntad la altura de la herramienta. Para obtener repetidas veces la misma posición del elevador, utilizar el pestillo H fig. 5.

Con la palanca I fig. 5 (n.18 fig.1) completamente hacia abajo, resulta posible obtener un empleo basculante del elevador (fresas, arados, etc.)

4.8 EMBRAGUES Y FRENOS DE DIRECCION

Los frenos, controlados mecánicamente, actúan sobre los dos semiejes y son del tipo de cinta. Mediante las palancas de virado n.4 (virado hacia la izquierda) y n.9 (virado hacia la derecha) de fig.1 se obtiene la acción combinada del desacoplamiento del embrague (de mando hidráulico) sobre el semieje, y del freno (de mando mecánico).

El pedal freno n.17 fig.1 actúa sobre ambas palancas y no provoca el desacoplamiento de los embragues, por lo que la utilización del freno de pedal debe verificarse contemporáneamente con el pedal del embrague cambio n.24 fig. 1.

5. MANUTENCION - LIMPIEZA - LUBRICACION

5.1 MOTOR

Ver manual de instrucciones motor.

5.2 EMBRAGUES

5.2.1 Embrague cambio

Controlar periódicamente el juego del mando.

Ver fig. 6. El funcionamiento en vacío del pedal A debe ser de aproximadamente 15mm. Si resulta inferior aflojar la contratuerca B, desenroscar el tornillo C de las horquillas D, hasta su desenganche. Desenroscar ulteriormente el tornillo C algunas vueltas, luego volver a enroscar el tornillo C en la horquilla D, probando el recorrido en vacío. Si resulta insuficiente, repetir la operación. Una vez regulado ajustar el tornillo C hasta que toque la contratuerca E con la horquilla D. Apretar la contratuerca B y E.

En el caso de una excesiva carrera, efectuar las mismas operaciones, ajustando algunas vueltas el tornillo C en la horquilla D.

Cada 30 horas engrasar los puntos F.

5.2.2 Embrague toma de fuerza (a pedido)

Ver fig. 7 Cada 30 horas engrasar los puntos A.

5.2.3 Embragues de dirección

El mando de los embragues laterales, dispone de un sistema automático para la recuperación de los juegos, por lo tanto no es necesario una regulación.

Si el funcionamiento en vacío de la palanca de virado A fig. 8, supera los 10-15mm en coincidencia con el apoyo B, significa que ha entrado aire en el circuito hidráulico.

Volver a poner aceite en el tanque F fig. 9.

Efectuar el desfogue mediante el dispositivo C fig. 8, tirando de la palanca correspondiente.

Cada 150 horas controlar el nivel del líquido para frenos en el tanque F fig.9 y llenarlo con AGIP BRAKE FLUID DOT4.

5.3 FRENO

5.3.1 Pedal frenos

El pedal n.17 fig.1, actúa sobre ambos frenos, verificar por lo tanto que el funcionamiento en vacío de las dos varillas A fig.10 sea equivalente.

Aflojar la contratuerca B y regular la carrera con la tuerca C que actúa contra la extremidad del madno pedal, en modo tal que el funcionamiento en vacío de la extremidad del pedal F fig. 8, resulte de 35-40mm.

5.3.2 Frenos con palancas de dirección

Las palancas de virado A fig.8 deben accionarse sólo cuando los respectivos embragues, ubicados sobre los dos semiejes se hallan desacoplados. Para obtener esto, es necesario que el juego de las palancas E fig.10, sea de 5mm entre la tuerca G y la palanca. Para corregir la carrera aflojar la contratuerca F y operar con la tuerca G.

Este control debe ser realizado sobre ambas palancas.

Cada 30 horas engrasar el punto H fig. 10.

5.4 REABASTECIMIENTO ACEITE

5.4.1 CARTER CAMBIO

Verificar el nivel cada 150 horas mediante el tapón con varilla n.20 fig.1.

Emplear aceite AGIP ROTRA MP SAE 80W/90.

Sustituir el aceite cada 1000 horas, (tapón n.20 fig. 1) en una cantidad de aproximadamente 5,5kg.

Descarga de aceite: tapón A fig.11

5.4.2 REDUCTORES LATERALES

Verificar el nivel cada 150 horas aflojando el tapón B fig.11.

Emplear aceite AGIP ROTRA MP SAE 85W/140.

Sustituir el aceite cada 1000 horas, (tapón n.A fig.12) en una cantidad de aproximadamente 1,24kg. para cada reductor.

Descarga del aceite: tapón B fig.11.

Limpiar el tapón de desfogue C fig.12

5.4.3 ELEVADOR

Verificar el nivel cada 150 horas: tapón E fig.5 (o mediante el tapón del tanque complementario, opcional).

Emplear aceite AGIP OSO 32.

Sustituir el aceite cada 1000 horas, (tapón E. fig. 5) en una cantidad de aproximadamente 3kg.

Primera sustitución luego de 300 horas

Descarga del aceite: tapón L fig. 5

Cada 300 horas limpiar el filtro F fig.5

5.5 ORUGAS

5.5.1 Tensión de la oruga

La oruga debe poseer una flecha superior, sin rodillos, de 30-40mm y de 12-20mm con rodillo de sostén. El control a efectuar cada 150 horas. Para variar la tensión de la oruga, sacar la protección y quitar el retén D fig.13, operar con la tuerca E.

Cada 30 horas engrasar los puntos B fig.13 y el punto A fig.14 ubicado en el centro de la ballesta.

5.5.2 Rodillos y ruedas de tensión de la oruga

Los rodillos inferiores C fig.13 y la rueda de tensión oruga A fig.13, son del tipo con lubricación permanente y no tienen necesidad de manutención. Es necesario de todos modos que no se presenten pérdidas. En la eventualidad es preciso desmontar y controlar las juntas.

En caso de lubricación usar aceite AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40.

Cada 30 horas engrasar el rodillo superior (a pedido)

5.5.3 Guías carros

Es preciso recuperar el juego en las guías cuando supera los 2-3mm. Esta operación se efectúa quitando los espesores A B C fig.15 o invirtiendo los espesores A y C.

5.6 INSTALACION ELECTRICA

- Batería

Controlar y mantener el nivel del electrolito en modo tal de recubrir los elementos de la batería, agregando agua destilado con el motor apagado y en ausencia de llamas. Controlar la fijación y mantener engrasados, con vaselina, los bornes de la batería. Mantener limpia y, para períodos de inactividad prolongada, colocar la batería en lugar seco.

- Válvulas fusibles

Antes de sustituir un fusible, eliminar la causa que ha determinado el cortocircuito. Las válvulas fusibles efectúan las siguientes protecciones (fig. 9):
A = Flechas, luz de parada; Luces indicadoras batería, presión del aceite, carburante.

B = Luces de carretera.

C = Luz de cruce izquierda.

D = Luz de cruce derecha.

E = Luces de posición trasera derecha/delantera izquierda, Faro de trabajo.

F = Luces de posición trasera izquierda/delantera derecha, luz placa de identificación.

Todos los fusibles son de 8 Amperes.

REABASTECIMIENTOS Y CONTROLES PERIODICOS

HORAS OPERACIONES	30	150	300	1000	TIPO CANT.
Cárter cambio		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 Kg.5,5
Reductores laterales		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 Kg.1,25 para cada
Sistema hidráulico		V	X Filtro	S	AGIP OSO 32 Kg.3
Bombas embragues dirección		V			AGIP BRAKE FLUID DOT4 Kg.0,4
Rodillos inferiores Ruedas tensión orugas					AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40
Puntos de engrase	X				AGIP GREASE LP2

V = Verificar, S = Sustituir, X = Para efectuar.

==== D E U T S C H ====

Die Abbildungen, Beschreibungen und Kennzeichen, die in dieser Betriebsanleitung wiedergegeben sind, sind unverbindlich. Wenn auch die Hauptmerkmale beibehalten werden, behalten wir uns vor, jederzeit Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die durch technische oder kommerzielle Erfordernisse bedingt sind.

Das Vertrauen, das Sie den Produkten mit unserem Markenzeichen gewährt haben, wird Ihnen durch die Leistungen, die Sie mit diesen Maschinen erzielen können, zurückerstattet. Eine korrekte Bedienung und eine pünktliche Wartung zahlen sich durch Leistung, Produktivität und Einsparungen aus.

KUNDENDIENST

Unser Kundendienstzentrum verfügt über ein gutsortiertes Ersatzteillager und geschultes Personal, an das Sie sich jederzeit mit Fragen oder Problemen wenden können. Nur unser Kundendienst ist autorisiert, VERTRAGS-Werkstätten bei der Bearbeitung von Garantieleistungen zu unterstützen.

Die Verwendung von Original-Ersatzteilen ist die beste Voraussetzung für den einwandfreien Betrieb der Maschine auf lange Jahre hinaus und unbedingt notwendig für die Produkt-GARANTIE für den vorgesehenen Zeitraum.

Achtung: Vergewissern Sie sich, daß die Maschine mit dem Identifizierungsausweis ausgerüstet ist, der für die Bestellung von Ersatzteilen bei unseren Kundendienst-Zentren notwendig ist.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange, il est indispensable de se présenter munis de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. AUSWEIS, DER AUFZUBEWAHREN IST Um die richtigen Ersatzteile bestellen zu können, muss dieser Ausweis unbedingt vorgelegt werden.
---	---

Garantie und Ersatzteile

Motor: vom Hersteller festgelegte Bedingungen und Fristen

Maschine: innerhalb der auf der Garantiekarte angezeigten Fristen

Bestellung von Ersatzteilen: Die Bestellungen sind an unser Ersatzteil-Zentrum unter Vorlage des Maschinen-Ausweises oder unter Angabe von Modell, Serien- und Maschinen-Nr. zu richten, die Sie auf dem Maschinenschild finden.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Um Ihre Arbeit sicherer zu gestalten, ist die Vorsicht unabdingbar, wenn man Unfälle verhüten will. Beachten Sie daher beim Umgang mit der Maschine alle untenstehenden Hinweise. Die Nichtbeachtung der folgenden Vorschriften befreit unsere Firma von jeder Haftpflicht.

1. Maschine und Geräte müssen in allen ihren teilen im Originalzustand belassen werden.
2. Vor dem Starten des Motors sich vergewissern, daß Getriebe- und Zapfwellenschaltthebel sich in der Neutral-Stellung befinden.
3. Die Kupplung langsam kommen lassen, damit die Maschine nicht aufbäumt.
4. Bei Talfahrten nicht ausgekuppelt oder im Leerlauf fahren, sondern die Maschine mit dem Motor bremsen. Muß man bei Talfahrten zu oft bremsen, ist der nächstkleinere Gang einzulegen.
5. Beachten Sie die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung.
6. Vor dem Ausführen von Reparaturen oder Wartungsarbeiten an der Maschine oder daran angeschlossenen Geräten den Motor abstellen, den Zündschlüssel herausziehen und das Gerät auf den Boden absenken.
7. Beim Anhalten die Maschine an einer sicheren Stelle zum Stehen bringen, die Handbremse anziehen, einen Gang einlegen (bergauf dem 1. Gang, bergab dem Rückwärtsgang) und ggf. einen Unterlegkeil unter den Rädern anbringen.
8. Sicherstellen, daß alle sich drehenden Teile der Maschine (Zapfwelle, Kardangelenke, Riemenscheiben usw.) gut geschützt sind. Tragen Sie keine Kleidung, die sich in irgendeinem Teil von Maschine oder Gerät verfangen könnte.
9. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen: Abgase sind giftig!
10. Keine Personen außer des Fahrers und keine Sachen, die nicht zur normalen Bestückung gehören, mit der Maschine transportieren.
11. Wenn die Maschine fährt, weder auf- noch absteigen.
12. Bei angebauten Geräten und bei Gelenkwelle unter Belastung keine zu engen Kurven fahren, damit die Kupplung keinen Schaden nimmt.
13. Auf keinen Fall Lasten am Anschlußpunkt des Oberlenkers ziehen.
14. Zum Transport von Anbaugeräten am Dreipunktgestänge die Stabilisierungsketten spannen und die Steuerhebel in Transportstellung bringen.

15. Der Benutzer muß prüfen, daß **jeder Teil der Maschine** und insbesondere die **Sicherheitsvorrichtungen** immer dem Zweck entsprechen, für den sie geschaffen sind. Daher muß ihr Zustand immer ganz einwandfrei sein. Sollten sie irgendwelche Störungen aufweisen, sind diese unverzüglich zu beheben, ggf. auch durch Einschaltung unserer Kundendienststellen.
Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift verfällt jede Haftung des Herstellers.

2. SCHALTHEBEL UND INSTRUMENTE

Siehe Abb. 1

- 1 Lichtschalter
- 2 Anlaßschalter
- 3 Blinkerschalter
- 4 Kupplungshebel für Lenken nach links
- 5 Blaue Kontrollanzeige für Fernlicht
- 6 Grüne Kontrollanzeige für Blinker
- 7 Betriebsstundenanzeige/Drehzahlmesser
- 8 Rote Öldruckkontrollanzeige, muß wenige Sekunden nach dem Anspringen des Motors verlöschen.
- 9 Kupplungshebel für Lenken nach rechts
- 10 Kraftstoffstandanzeige und Motorenölthermometer:
weißer Bereich - Aufwärmphase
grüner Bereich - Betriebsphase
roter Bereich - Motor überhitzt (Motor abstellen)
- 11 Zapfwellenkupplungshebel (auf Wunsch)
- 12 Gashebel
- 13 Rote Kontrollanzeige: Luftfilter verstopft. Wenn diese Anzeige aufleuchtet, den Filter reinigen oder ersetzen.
- 14 Rote Kontrollanzeige: Kraftstoffreserve (6-7 Liter)
- 15 Rote Ladekontrollanzeige. Geht aus, sobald der Motor gestartet ist.
- 16 Maschinenidentifizierungsschild
- 17 Bremspedal, wirkt auf beide Raupenketten
- 18 Kraftheberbedienungshebel
- 19 Hebel der Feststellbremse
- 20 Ölmeßstab und Getriebeöleinfüllung
- 21 Zapfwellenschaltthebel
- 22 Gängschaltthebel
- 23 Gruppenschaltthebel
- 24 Fahr- und Zapfwellenkupplungspedal für Maschinen mit 2-Scheiben- Kupplung
- 25 Schaltthebel des Wendegetriebes
- 26 Sicherungskasten
- 27 Lichtkontrollanzeige, leuchtet mit Schalter Nr. 1 auf
- 28 Motorabstellknopf

3. MODELL-IDENTIFIZIERUNG

Modell, Serien- und Fahrgestell-Nr. sind die Daten zur Identifizierung der Maschine. Sie stehen auf dem Metallschild Nr. 16, Abb. 1.

4. BEDIENUNGSANLEITUNG

4.1 LICHTSCHALTER

Siehe Abb. 2 (Nr. 1, Abb. 1)

0 = Aus

1 = Standlicht

2 = Abblendlicht

3 = Fernlicht (im Straßenverkehr nicht zulässig)

4.2 ANLASSCHALTER

Siehe Abb.3 (Nr. 2, Abb. 1) und Motoren-Betriebsanleitung

P = Nur Parklicht

0 = Alle Stromkreise sind ausgeschaltet.

1 = Stromkreis der Armaturen und Kontrolleuchten ein (Betriebsstellung)

2 = Anlassen des Motors

Vor dem Motorstarten sicherstellen, daß der Gangschalthebel (Nr. 22, Abb. 1) im Leerlauf steht. Das Kupplungspedal (Nr. 24, Abb. 1) durchtreten, um den Schalter zur Startfreigabe einschalten zu können. Den Zündschlüssel auf Stellung 1 drehen. Dabei leuchten die Kontrolleuchten auf. Den Schlüssel auf Stellung 2 weiterdrehen, um den Motor zu starten.

Den Zündschlüssel loslassen, sobald der Motor gestartet ist. Der Schlüssel kehrt dann automatisch auf Stellung 1 zurück. Die Kontrollanzeigen und Anzeigeinstrumente überprüfen.

4.3 MOTORABSTELLEN

Den Gashebel (Nr. 12, Abb. 1) in Leerlaufstellung bringen und den Knopf (Nr. 28, Abb. 1) ziehen.

Die Feststellbremse (Nr. 19, Abb. 1) ziehen.

4.4 INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Die Feststellbremse (Nr. 19, Abb. 1) lösen.

Das Kupplungspedal (Nr. 24, Abb. 1) ganz durchtreten.

Gruppenschalthebel Nr.2, Abb.4 (Nr.23, Abb.1) Position:

R = Langsamer Bereich

N = Normaler Bereich

Wendeschalthebel Nr.1, Abb. 4 (Nr.25, Abb.1) Position:

N = Vorwärts

RM= Rückwärtsgang

Gangschalthebel Nr.3, Abb.4 (Nr.22, Abb.1) Position:

I = 1. Gang

II = 2. Gang

III= 3. Gang

F = Leerlauf

TABELLE DER GANGGESCHWINDIGKEITEN

RICHTUNG	GANG	GRUPPE	WENDE GETR	GESCHWI NDIGKEIT Km/h
Vorwärts	I	R	N	1,40
Vorwärts	II	R	N	2,17
Vorwärts	III	R	N	3,32
Vorwärts	I	N	N	4,52
Vorwärts	II	N	N	7,01
Vorwärts	III	N	N	10,70
Rückgängsgang	I	R	RM	1,67
Rückwärtsgang	II	R	RM	2,58
Rückwärtsgang	III	R	RM	3,95
Rückwärtsgang	I	N	RM	5,38
Rückwärtsgang	II	N	RM	8,34
Rückwärtsgang	III	N	RM	12,73

Ein zu langes Auskuppeln führt zum vorseitigen Verschleiß des Ausrücklagers.

4.5 ABSTELLEN DER MASCHINE

- Den Gashebel (Nr. 12, Abb. 1) nach oben auf Leerlaufstellung bringen.
- Das Kupplungspedal (Nr.24, Abb. 1) durchtreten.
- Den Gangschalthebel (Nr. 22, Abb. 1) auf Leerlaufstellung bringen und die Feststellbremse (Nr. 19, Abb. 1) ziehen.

4.6 ZAPFWELLE

Siehe Abb. 1

Bei Maschinen ohne 2-Scheibenkupplung mit unabhängiger Schaltung durch Treten von Pedal Nr. 24 auskuppeln.

Bei Maschinen mit 2-Scheibenkupplung mit unabhängiger Schaltung (auf Wunsch) durch Ziehen des Kupplungshebels Nr. 11 nach hinten auskuppeln.

Zum Einrücken der Zapfwelle Hebel Nr. 21 nach rechts schieben.

Zum Einkuppeln Pedal Nr. 24 kommenlassen oder den Druckknopf auf Hebel Nr. 11 eindrücken.

Es gibt zwei Zapfwellen:

- Obere

Profil: modular $D_e=24,8$ $D_i=19,00$ $Z=9$

Drehrichtung: entgegen dem Uhrzeigersinn

Drehzahl: entspricht der Motordrehzahl

- Untere

Profil: 1"3/8 ASAE mit 6 Nuten

Drehzahl: 586 U/min bei Motordrehzahl von 2800 U/min

Drehzahl: 540 U/min bei Motordrehzahl von 2580 U/min

Drehrichtung: im Uhrzeigersinn

Wichtig Wenn die Zapfwelle nicht benutzt wird, die Kupplung 21 Abb. 1 durch Drehen des Hebels nach links ausrücken und die Zapfwellenkupplung Nr. 11 eingerückt lassen.

4.7 KRAFTHEBER

Siehe Abb. 5

A = Vorsteuer- oder Automatikventil

B = Überdruckventil

C = Nutmutter zum Einstellen der Empfindlichkeit

D = Entlüftungsstopfen

E = Hydraulikölstand- und -einfüllstopfen

F = Filterdeckel

G = Stellschraube für max. Armhubhöhe

H = Hebelsperrzahn, Lageregelung

I = Schallhebel

L = Ölablaßstopfen

Hebel I nach vorn: Senken

Hebel I nach hinten: Heben

Der Kraftheber mit Lageregelung erlaubt dem Anwender, die Höhe des Gerätes nach Belieben einzustellen. Um wiederholt die gleiche Lage des Krafthebers zu erhalten, ist der Sperrzahn H, Abb. 5 zu benutzen.

Ist der Hebel I, Abb. 5 (Nr.18, Abb.1) ganz gesenkt, kann der Kraftheber in Schwimmstellung verwendet werden (Fräsen, Plüge usw.).

4.8 LENKBREMSEN UND -KUPPLUNGEN

Die mechanisch betätigten Bremsen wirken auf zwei Halbachsen. Es handelt sich um Bandbremsen. Mit den Lenkhebeln Nr. 4 (Lenken nach links) und Nr. 9 (Lenken nach rechts) von Abb. 1 erzielt man eine doppelte Wirkung: das Ausrücken der Kupplung (hydraulisch) von der Halbachse und der Bremse (mechanisch).

Das Bremspedal Nr. 17 Abb.1 wirkt auf beide Hebel, bewirkt aber kein Auskuppeln. Daher ist das Bremspedal zusammen mit dem Fahrkupplungspedal Nr. 24, Abb. 1 zu benutzen.

5. WARTUNG - MASCHINENPFLEGE - SCHMIERUNG

5.1 MOTOR

Siehe Motoren-Betriebsanleitung.

5.2 KUPPLUNGEN

5.2.1 Fahrkupplung

Regelmäßig das Spiel des Kupplungspedals prüfen.

Siehe Abb.6. Das Spiel von Pedal A soll circa 15 mm betragen. Ist es kleiner, die Kontermutter B lockern und , bis es abgetrennt ist. Die Schraube C dann ein paar Umdrehungen auf das Gabelstück D aufschrauben und das Spiel erneut prüfen. Wenn das Spiel noch zu gering ist, den Vorgang wiederholen. Wenn die Spieleinstellung stimmt, die Schraube C wieder eindrehen, bis sie gegen die Kontermutter E mit dem Gabelstück D stößt. Die Kontermuttern B und E festziehen.

Ist das Kupplungspedalspiel zu groß, die gleiche Einstellung vornehmen, aber die Schraube C auf dem Gabelstück D festschrauben.

Die Stellen F alle 30 Betriebsstunden abschmieren.

5.2.2 Zapfwellenkupplung (auf Wunsch)

Siehe Abb. 7 Die Stellen A alle 30 Betriebsstunden abschmieren.

5.2.3 Lenkkupplungen

Die Seitenkupplungen verfügen über ein automatisches System zum Spielausgleich. Es ist daher nicht erforderlich, ihr Spiel nachzustellen.

Wenn der Leerhub des Lenkhebels A, Abb. 8 auf der Höhe der Auflage größer als 10-15 mm ist, ist Luft in den Hydraulik- kreislauf eingedrungen.

Öl in Tank F, mit der Vorrichtung C, Abb. 8 vornehmen und den entsprechenden Hebel ziehen.

Alle 150 Betriebsstunden den Bremsfluidstand im Behälter F, Abb. 9 prüfen und mit AGIP BRAKE FLUID DOT4 nachfüllen.

5.3 BREMSSEN

5.3.1 Bremspedal

Das Pedal Nr. 17, Abb. 1 wirkt auf beide Bremsen. Daher sicherstellen, daß der Leerhub der beiden Zugstangen A, Abb.10 gleich lang ist.

Die Kontermutter B lockern und den Hub mit Mutter C einstellen, die gegen das Endstück D der Pedalsteuerung wirkt, und zwar so, daß der Leerhub des Endstückes von Pedal F, Abb. 8 danach 35-40 mm ausmacht.

5.3.2 Bremsen mit Lenkhebeln

Die Lenkhebel A, Abb. 8 dürfen erst dann ihre Wirkung ausüben, wenn die entsprechenden Kupplungen auf den Halbachsen ausgerückt sind. Um dieses zu erhalten, muß das Spiel der Hebel E, Abb. 10 zwischen der Mutter G und dem Hebel 5 mm betragen. Zur Einstellung des Spiels die Kontermutter F lockern und die Mutter G einstellen.

Diese Kontrolle ist auf beiden Hebeln auszuführen.

Die Stelle H, Abb. 10 alle 30 Betriebsstunden abschmieren.

5.4 ÖLFÜLLUNGEN

5.4.1 GETRIEBEGEHÄUSE

Alle 150 Betriebsstunden den Ölstand mit Ölmeßstab Nr. 20, Abb. 1 prüfen.

Ölsorte: AGIP ROTRA MP SAE 80W/90.

Alle 1000 Betriebsstunden einen Ölwechsel vornehmen. Stopfen Nr. 20, Abb. 1. Erforderliche Ölmenge ca. 5,5 kg.

Ölablaß: Stopfen A, Abb. 11

5.4.2 PLANETENTRIEBE

Alle 150 Betriebsstunden den Ölstand durch Abschrauben von Stopfen B, Abb. 11 prüfen.

Ölsorte: AGIP ROTRA MP SAE 85W/140.

Alle 1000 Betriebsstunden ist ein Ölwechsel vorzunehmen. Stopfen Nr. A, Abb. 12. Pro Planetentrieb sind circa 1,25 kg Öl erforderlich.

Ölablaß: Stopfen B, Abb. 11

Den Entlüftungsstopfen C, Abb. 12 reinigen.

5.4.3 KRAFTHEBER

Alle 150 Betriebsstunden den Ölstand prüfen: Stopfen E, Abb. 5 (oder mit dem Stopfen des Zusatzbehälters, auf Wunsch).

Ölsorte: AGIP OSO 32.

Alle 1000 Betriebsstunden einen Ölwechsel vornehmen. Stopfen E, Abb. 5. Erforderliche Menge: circa 3 kg.

Erster Ölwechsel nach 300 Betriebsstunden

Ölablaß: Stopfen L, Abb. 5

Alle 300 Betriebsstunden Filter F, Abb. 5 reinigen.

5.5 RAUPEN

5.5.1 Raupenspannung

Die Raupenkette muß sich ohne Stützrollen um 30-40 mm und mit Stützrolle um 12-20 mm eindrücken lassen. Die Raupenspannung ist alle 150 Betriebsstunden zu überprüfen. Um die Raupenspannung zu ändern, den Schutz abnehmen und die Arretierung D, Abb. 13 entfernen, um die Mutter E einzustellen.

Alle 30 Betriebsstunden die Stellen B, Abb. 13 und Stelle A, Abb. 14 im Mittelpunkt der Blattfeder abschmieren.

5.5.2 Rollen und Kettenspanner

Die unteren Rollen C, Abb. 13 und das Kettenspannrad A, Abb. 13 sind dauergeschmiert und daher wartungsfrei. Sie sind jedoch auf das etwaige Vorliegen von Leckstellen zu prüfen. In diesem Fall sind sie auszumontieren, um die Dichtungen zu prüfen.

Bei eventuellem Schmieröl AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40 benutzen.

Alle 30 Betriebsstunden die obere Rolle (auf Wunsch) abschmieren.

5.5.3 Laufwerkführungen

Wenn das Spiel in den Führungen größer als 2-3 mm geworden ist, muß es nachgestellt werden. Dazu die Beilagen A B C, Abb. 15 herausnehmen oder die Beilagen A und C umdrehen.

5.6 ELEKTRISCHE ANLAGE

- Batterie

Regelmäßig die Batterieflüssigkeit prüfen und falls erforderlich destilliertes Wasser nachfüllen, bis die Platten bedeckt sind. Dazu den Motor abstellen und darauf achten, daß keine Flammen in unmittelbarer Nähe sind. Prüfen, daß die Polklemmen fest sitzen und dann mit Polfett abschmieren. Die Batterie immer sauber halten und bei längerer Nichtbenutzung der Maschine in einem trockenen Raum einlagern.

- Sicherungen:

Bevor eine Sicherung ersetzt wird, die Ursache beseitigen, die den Kurzschluß hervorgerufen hat. Die Sicherungen sind den folgenden Stromkreisen zugeordnet (Abb. 9):

A = Blinker, Bremslicht, Ladekontrollanzeige,
Öldruck- und Kraftstoffkontrollanzeige.

B = Fernlicht

C = Abblendlicht links

D = Abblendlicht rechts

E = Standlicht hinten rechts/ vorne links, Arbeitsscheinwerfer.

F = Standlicht hinten links/ vorne rechts, Kennzeichenbeleuchtung.

Alle Sicherungen sind von 8 Ampere.

REGELMÄSSIGE NACHFÜLL- UND WARTUNGSARBEITEN

STUNDEN ARBEITEN	30	150	300	1000	TYP MENGE
Getriebegehäuse		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 5,5 kg
Planetentriebe		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 1,25 kg pro Seite
Hydraulik		V	X Filter	S	AGIP OSO 32 3 kg
Pumpen der Lenkkupplungen		V			AGIP BRAKE FLUID DOT4 0,4 kg
Untere Rollen Kettenspannräder					AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40
Schmierstellen	X				AGIP GREASE LP2

V = Prüfen, S = Ersetzen X = Auszuführen.

Edito a cura dell'UFFICIO PUBBLICAZIONI TECNICHE - Matr.06380663/2°Ed.

Printed in Italy